

Parasíntesis y Diacronía

Montserrat Batllori Dillet

Isabel Pujol Payet

Universitat de Girona

*XXVIIe Congrès International de Linguistique et de
Philologie Romanes, Nancy 2013*

Parasíntesis y Diacronía

Punto de partida de la investigación

- Batllori & Pujol (2012): [a- ... -ar] , [a- ... -ecer]
- Batllori (2012a, 2012b): [a- ... -ecer]
- Pharies & Pujol (2012): ex-
- Pujol (2012a, 2012b, 2012c): des-, [a- ... -ar]
– *abrazar, acuchillar, airar, amontonar, avezar*
- Latín. **Predicación compuesta/doble**: García Hernández (1980), Lehmann (1983)
- **Verbos deverbales** > verbos denominales/deadjetivales

Sobre la noción de **parasíntesis**

- *em-barqu-er, débarqu-er* (Darmesteter, 1875)
- **en-vej-ecer** → *enviejo / *vejecer
- **des-alm-ado** → *desalma / *almado
- **Carácter simultáneo de la doble afijación**
Fenómeno derivativo que consiste en la adjunción simultánea de un prefijo y un sufijo a una base nominal o adjetiva (Serrano Dolader 1995, 2012: 427).
- **Estructura ternaria vs. estructura binaria**
 - Serrano-Dolader (1995), Iacobini (2010)
 - Corbin (1980), Scalise (1984, 1986), Alcoba (1987), Fábregas (2013)
- **Derivado parasintético vs. compuesto parasintético**
Compuesto parasintético: Procedimiento de creación léxica que consiste en la fusión de dos bases léxicas -que conforman un compuesto no existente independientemente- con su sufijo derivativo (Serrano Dolader 2012: 427)
 - Serrano-Dolader (2012): **machihembrar, corchotaponero**
 - Melloni y Bisetto (2010): **soprenale, sottocrostale**

Latín. Verbos deverbales

- **Ad-** *optāre* ‘desear, elegir’ > **adoptāre** ‘elegir, escoger para sí’;
mouēre > **admouēre**; *ducere* > **adducere**; *ire* > **adire**

parāre > **apparāre** ‘preparar, disponer, hacer los preparativos’
» **bellum apparāre** ‘prepararse para la guerra’ → **valor aspectual ingresivo**
- **In-** *aedificāre* ‘edificar, construir’ > **inaedificāre** ‘edificar en, construir sobre’
- **De-** *fluere* ‘correr, fluir’ > **defluere** ‘correr de lo alto hacia abajo’, ‘caer’;
‘cesar de fluir’
- **haereo** ‘estar unido, pegado’ > **haeresco** íd.
haereo > **adhaereo** ‘adherir, arrimarse, juntarse a otro’
haereo ~ *adhaereo* > **adhaeresco** ‘pegarse, arrimarse, acercarse’
- **horreo** ‘erizarse, encrespase, tener horror y miedo’ > **horresco** ‘atemorizarse, horrorizarse’
horreo > **abhorreo** ‘aborrecer, tener horror, repugnancia, aversión’
horreo ~ *abhorreo* > **abhorresco** ‘tener miedo o temor’

Latín. Verbos denominales

- **ad-** **accūsāre** ‘acusar, culpar’ [*ad* + *causa* + *o*],
admoenīre ‘cercar una ciudad (con murallas), sitiar’
[*ad* + *moenia* ‘murallas, fortificaciones’ + *o*]
- **ab-** **abgregāre** ‘conducir un rebaño, llevarlo hacia un lugar’
[*ab-* + *grex* + *o*],
abnoctāre ‘pasar la noche fuera de casa’ [*ab* + *nox* + *o*]
- **in-** **inaurāre** ‘dorar, enriquecer’ [*in* + *aurum* + *o*],
incūsāre ‘acusar, inculpar’ [*in* + *causa* + *o*]
- **de-** **dēnāsāre** ‘desnarigar, quitar la nariz’ [*de* + *nasus* + *o*],
dēcorticāre ‘descortezar, quitar la corteza’ [*de* +
cortex + *o*]
- **dis-** **disserāre** ‘abrir’ [*dis* + *sera* ‘cerradura’ + *o*],
dissigillāre ‘quitar el sello, abrir’ [*dis* + *sigillum* + *o*]
- **ex-** **ēdentāre** ‘desdentar, hacer caer los dientes’ [*ex* +
dens + *o*],
ēuiscerāre ‘sacar las tripas, entrañas; despedazar’ [*ex* +
viscera + *o*]

Latín. Verbos de adjetivos

- **ad-** **adseuērāre** ~ **asseuērāre** ‘aseverar, afirmar seriamente, atestiguar’ [*ad* + *severvs* + *o*]
- **de-** **dealbāre** ‘blanquear; purificar’ [*de* + *albvs* + *o*],
dēprāuāre ‘torcer, deformar, desfigurar’ [*de* + *pravus* ‘deforme, defectuoso’ + *o*]
- **ex-** **efferāre** ‘enfurecer’ [*ex* + *ferus* + *o*],
ēmancāre ‘hacer manco’ [*ex* + *mancvs* + *o*]
- **in-** **inueterāre** ‘hacer guardar’, ‘arraigarse, hacerse habitual’, ‘envejecer’ [*in* + *vetvs* + *o*]

Latín. Verbos de adjetivales en **-scere**

- raucus (> lat. **irraucesco** ‘enronquecer’, modificado por influjo de roncar) > enronquecerse (Nebrija) ~ arronquecer (*DLC* 1780)
- gravis > **gravesco** ‘cargarse’ / **ingravesco** ‘recargarse, apelmazarse’ / **adgravesco** ‘recargarse, apelmazarse’ > agravecer ‘agravar, aquejar una enfermedad o dolencia’ (c. 1150. *Almerich. Fazienda de Ultra Mar*; *NDHE*) ~ engravecere ‘hacerse grave o pesado algo’ (1589. Juan de Pineda. *Diálogos familiares de la agricultura cristiana*; *CORDE* desde c. 1500)
- grandis (> **grandesco** / **ingrandesco**) > engrandecer ~ agrandecer ‘engrandecer, desarrollarse, crecer, prosperar’ (c. 1390. *Tucídides romanceado*; *NDHE*)
- flaccus (> **flaccesco** / **inflacceo**) > enflaquecer (h. 1250, *Setenario*) ~ aflaquecer ‘abatirse, acobardarse, PRON. enflaquecer’ (c. 1390. *Tucídides romanceado*; *NDHE*)

Español Medieval. Verbos denominales

- Cada preverbio selecciona un tipo semántico de sustantivo
 - **ad-** : acuchillar, airar, amontonar, avezar [vid. Pujol 2012c]
 - **des-** :
 - Descaxcar** quitar el caxco. enucleo.as.
 - Descerrajar** quitar cerraja. refero.as.
 - Desflorar** quitar la flor. defloro.as.
 - Deshojar** quitar las hojas. frondo.as.
 - Desossar** quitar los uessos. exosso.as.aui.
 - Despeçonar** quitar el peçon. expetiolo.as.
 - Despiojar** quitar piojos. expediculo.as.
 - Desplegar** quitar pliegos. explico.as. displico
[Vid. Pujol (2012a) y Pharies y Pujol (2012)]
 - **ex-** :
 - escardar** ‘arrancar los cardos y hierbas nocivas de los sembrados’
 - espulgar** ‘quitar las pulgas’
 - espeluzar** ‘desordenar el pelo’
[vid. Pharies y Pujol (2102)]
 - **en-** : enlazar, enforcar (forca, locativo), emplazar (< plazo)

Español Medieval. Verbos denominales en **-ecer**

Incoativos:

- anochecer (< nox, noctis) y amanecer (< mane) desde los orígenes (Cid, etc.), y atardecer (< tarde) en Covarrubias

Con alternancia a-N-ecer ~ en-N-ecer:

- amohecer (< moho) en Minsheu 1617 y Fray Pedro Simón. *Noticias de Indias*. 1627 (NDHE) ~ enmohecer en Cervantes y *Aut.* (DCECH)

Coexistencia de verbos en a-N-ecer y a-N-ar:

- amodorrecer ‘languidecer, amodorrarse’ (< modorro,-a) en Anónimo. *Trad. Agricultura Ibn Bassal*. a 1300 (NDHE), abollesçer/agollesçer ‘engordar’ (< bollo) 1915. Lamano. *Dsalmantino* (NDHE),

Español Medieval

Verbos de adjetivales en **-ecer**

Con formaciones latinas en **-sco**:

- amollecere [< mōllis, -e (> mollesco, emollesco)], en Alfonso X. *Setenario*. c. 1252 – c.1270. (NDHE) ~ enmollecere ‘amollentar, ablandar’, en Luis Cabrera de Córdoba. *Historia de Felipe II, rey de España*. c. 1619.
- amadurecer [< matūrus, -a, -um (> maturesco)], en Anónimo. *Traducción del Libro de recetas de Gilberto*. c. 1471 (CORDE) ~ enmadurecer, en Juan de Jarava. *Historia de yerbas y plantas ... 1557-1567* ~ madurecer, en Anónimo. *Tratado de Agricultura de Ibn Bassal*. c. 1300.
- amagrecer [< mācer, -cra, -crum (> maceresco)] ‘adelgazar o enmagrecer’, en *Libro de Montería de Alfonso XI*. 1342-50 (NDHE) ~ enmagrecer, en Alfonso X. *General Estoria: segunda parte*. 1275 (CORDE)

Derivados de creación romance:

- ablandecer [< blando < blandus, -a, -um], en Alfonso X. *Setenario*. c. 1252 – c.1270. (NDHE) ~ enblandecer, en *Libro de los caballos*. c. 1275 (CORDE) ~ blandecer, en Abraham de Toledo. *Moamín. Libro de los animales que cazan*. 1250 (CORDE)
- aloquecer [< loco < *laucus, de origen incierto] ‘enloquecer’ en A. Álvarez. *Silva Espir*. 1590 (NDHE) ~ enloquecer, en *Purg. De S. Patricio*. s. XIII y en Nebrija (DCECH).
- atontecer < tonto [probablemente voz de creación expresiva], en Juan de Pineda. *Diálogos familiares de la agricultura cristiana*. 1589 ~ entontecer, en Fray Jacinto de la Serna. *Tratado de las supersticiones*. 1656 (CORDE)

Análisis

- **Latín** → Lengua de enmarcamiento en el satélite (Talmy 2000) = La expresión eventiva referente al cambio de estado o lugar no queda recogida en el verbo, sino en otro elemento (generalmente, un preverbio) –Vid. Acedo (2010).
- **Verbos compuestos latinos** → “In the formation of a verbum compositum, the argument structure of the preverb is **superimposed** onto that of the verbum simplex.” (Lehmann 1983: 160)

Predicación del preverbio:

ABS-

Locatum =sujeto

Preverbio =predicado

Relatum =objeto adverbial



Predicación del verbo

TERGEO

(TERSUS, -A, -UM -Part. Pas.)

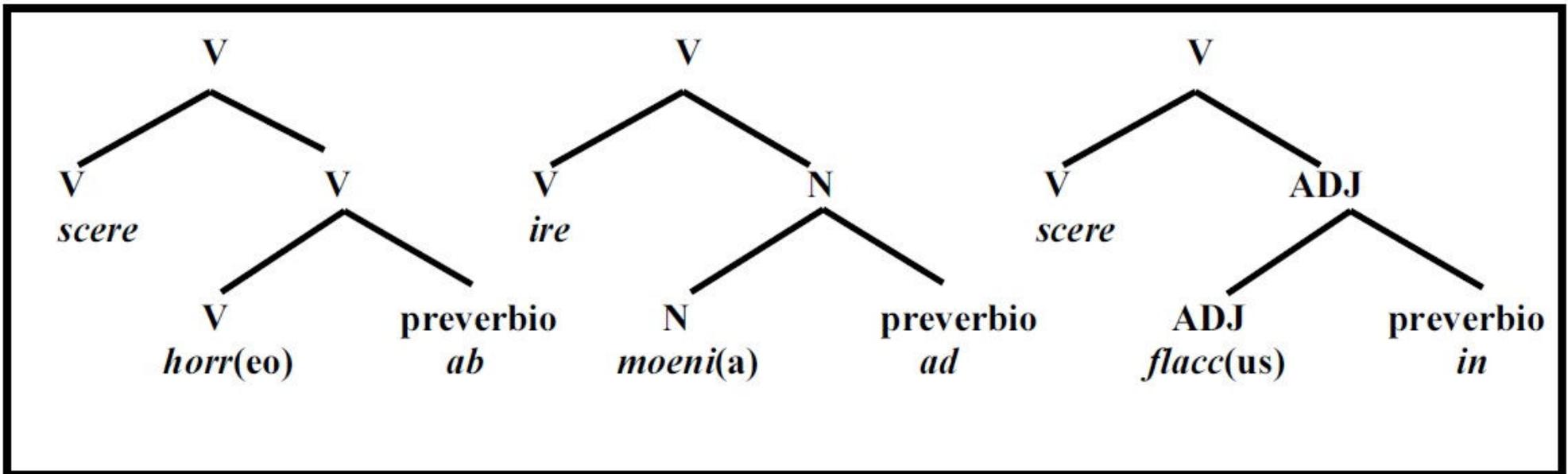
Sujeto Verbo (Objeto)

Inspectum vulnus abterso cruore “La herida fue examinada después de limpiar la sangre (=quitar la sangre fuera de la herida)” [*Liv.* 1,41, 5; Acedo (2010: 98)]

- Los verbos compuestos latinos admiten derivación. En estos casos el sufijo modifica o incide en el significado eventivo del preverbio.

Composición = [_Vpreverbio + verbo]

Composición + derivación = [[_Vpreverbio + verbo] + sufijo_V]



[preverbio + V]
 [[preverbio + V] sufijo]
 [[preverbio + N] sufijo]
[[preverbio + A] sufijo]
 Formaciones compuestas

+ **Reanálisis** **→**

Parasintéticos
compuestos

→

Formaciones
romances,
denominales y
deadjetivales

[[PREVERBIO + N / ADJ] + -AR / -ECER]

Latín. Reanálisis

- **Reanálisis por pérdida de voces relacionadas**

“Los incoativos compuestos son casi siempre en español parasintéticos, por haber desaparecido el término base, pérdida que ya se barruntaba en latín postclásico.” [García Hernández (1980:117,n. 25)].

- **Reanálisis por analogía semántica entre verbos con preverbo y sin preverbo**

- ▶ ▶ formación de verbos denominales y deadjetivales

“Un (...) appauvrissement sémantique [du préverbe] a déterminé la synonymie effective entre verbes préfixés et verbes non-préfixés et il a permis la réinterprétation de verbes préfixés comme s'ils étaient directement formés par des noms ou des adjectifs.” [Iacobini (2010)]

- **Reanálisis por analogía formal entre verbo y sustantivo/adjetivo**

- ▶ ▶ formación de verbos denominales y deadjetivales

“(...) el paso de bases verbales a nominales o adjetivas puede entenderse como un reanálisis en el que los oyentes relacionan los verbos prefijados con bases sustantivas o adjetivas y no con bases verbales. Esto es posible cuando hay una estrecha relación formal entre un verbo base y un sustantivo o adjetivo —*adaquo* < *aqvor* < *aqua*, -ae; *adiugo* < *ivgo* < *iugum*, -i; *aduelo* < *velo* < *velum*, -i —. Una vez realizado este reanálisis el prefijo *ad-* puede adjuntarse a bases nominales o adjetivas para crear verbos sin necesidad de que exista una formación verbal intermedia.”

[Pujol (2012b) (2012c)]